

Die Folgen des ichhaften Wirkens des Bösen

הַי חֲשִׁי-	אָנוּ	וּפַעְלִי	רָע	עַל-	מִשְׁכּוֹתָם	בְּאוֹר	תִּבְקֹר
Cho,SchöBhel-» „Berechnende des“	Ä`WäN≠ „Ichhaften“ ~Zeugungskraft/~Wehklage	UPho`ÄLe!» und „Wirkende des“	Ra`≠ „Bösen“ ~Zertrümmerns	ÄL-» auf	MiSchKöBhOTa`M≠ „Liegen“, ihren“	Bö`O`R» im „Licht von“	HaBo`QäR≠ dem „Morgen“ dem ~Erwägen/~Rind
הוי	אָנוּ	פּעל	רען רעע	על	משקב ם	בּ אור	בּ בקר
pk.ij	[na].ms	ka.pt.mp.cs pk.cj	aj.ms ka.pe.3ms	pk.pp	sf.3mp mp.cs	mfs.[cs] pk.pp	ms pk.at

יַעֲשֶׂה	כִּי	יֶשׁ-	לְאֵל	יָדָם:
JaÄSsu`Ha≠ „sie tun“ „es“ sie tun sie	KI`» „denn“	JaSch-» „seiend“	LöE`L≠ zum „zugriff“ der zum EL der	JaDa`M≠ „Hand“, ihrer“
עשה	כִּי	יֶשׁ	לְאֵל	יָדָם
sf.3fs ka.ft.3mp	pk.cj, ms	pk.av	ms.[cs] pk.pp	sf.3mp mfs.cs

וְחָמְדוּ	שָׂדוֹת	וְנָזְלוּ	וּבָתִּים	וְנָשְׂאוּ	וְעָשְׂקוּ	גִּבּוֹר	וּבֵיתוֹ	וְאִישׁ
WöChäMöDU`» und „begehren sie“	SsäDO`T≠ „Gefilde“	WöGaŠa`LU≠ und „rauben sie“	UBhāTi`M≠ und „Häuser“	WöNaSsa`°U≠ und „enttragen sie“ und heben sie	WöÄSchöQU`≠ und „erpressen sie“	Gä`BhāR» „Ermächtigten“	UBhe`TO`≠ und „Haus“, seines“	Wö`I`Sch≠ und „Mann“ und ~Ersten-Seienden
חמד	שָׂדֶה	נזל	בית	נשא	עשק	גִּבּוֹר	בית ו	איש
ka.wpe.3p pk.cj	mp	ka.wpe.3p pk.cj	mp pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.cj	ms.[cs] pk.cj

וְנִחַלְתּוּ:
WöNaChäLaTO`≠ und „Losteil“, seines“ und ~Wirbelbach-wärtiges seines
נחלה ו
sf.3ms fs.cs pk.cj

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהִיָּה	הִנְנִי	חֲשַׁב	עַל-	הַמְשַׁפָּחָה	הַזֹּאת	רָעָה	אֲשֶׁר
LäKhe`N≠ daher zu Standbereitetem	Ko`H≠ so	ÄMa`R» „sprach er“	JaHaWä`H≠ „JtJHWH“ ü:Er wird {pi}	HiNöNi`» da ich“	ChoSche`Bh≠ „Berechnender“	ÄL-» „wider“ auf	HaMiSchPaChä`H» die „Sippe“	HaŠo`°T≠ die „diese“	RaÄ`H≠ „Böses“	ÄSchä`R≠ welchem
לָכֵן	כֹּה	אָמַר	הִיָּה	הִנְנִי	חֲשַׁב	עַל	הַמְשַׁפָּחָה	הַזֹּאת	רָעָה	אֲשֶׁר
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.ij	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	fs pk.at	aj.fs, pn.d /r pk.at	sb/aj.fs	pk.rl

לֹא-	תְּמִישׁוּ	מִשָּׁם	צִוְּאֵתֵיכֶם	וְלֹא	תִּלְכּוּ	רוֹמָה	כִּי	עֵת	רָעָה	הִיא:
Lo`°» nicht	TaMi`SchLU» „ihr weichen lassen werdet“ ihr ertasten macht	MiSchä`M≠ von dort	ZaWö`Ro,TelKhä`M≠ „Häse“, eure“	WöLo`° und nicht	Te,LöKhU`≠ „ihr werdet gehen“	ROMa`H≠ höhend	KI`≠ „denn“	É`T» „Zeit“	RaÄ`H≠ „böse“	HI`°≠ „es“ sie
לֹא	מוֹשׁ	מִן	צִוְּאֵת	לֹא	הִלַּךְ	רוֹמָה	כִּי	עֵת	רָעָה	הִיא
pk.ng	hi.ft.2mp	pk.av	mp.cs	pk.ng	ka.ft.2mp	pk.av	pk.cj, ms	mfs.[cs]	sb/aj.fs	pn.in.3fs

בְּיוֹם	הַהוּא	יִשָּׂא	עֲלֵיכֶם	מִשָּׁל	וְנָתַח	נָהִי	נָתַח	יּוֹם	בְּנֵה
BajJO`M» in dem „Tag“	HaHU`°≠ dem, ihm“	JiSsa`°» „er erhebt“ er trägt	ÄLe`Khä`M» „über“, euch“ auf euch	MaSchä`L≠ „Vergleichendes“ Herrschendes	WöNaHa`H» und „wehsingt er“	NöHi`» „Wehgesang“	Ni,Hja`H≠ „Wehsingen“ wurde werdengemacht er	ms.[cs]	pk.pp+pk.at
בְּנֵה	הַהוּא	יִשָּׂא	עֲלֵיכֶם	מִשָּׁל	וְנָתַח	נָהִי	נָתַח	יּוֹם	בְּנֵה
pk.pp+pk.at	pn.in.3ms	ka.ft.3ms	sf.2mp	ka.pe.3ms	ka.wpe.3ms	ms	ni.{pe.3ms} {pt.ft.}fs	ms.[cs]	pk.pp+pk.at

אָמַר	שָׂדוֹר	נִשְׁדָּנוּ	חֶלֶק	עַמִּי	יָמִיר	אֵיךְ	יָמִישׁ
ÄMa`R≠ „sprach er“	SchäDO`D» „dahinzuraffen“	NöSchaDu`NU≠ „wurden dahingerafft wir“	Che`LäQ» „Ausgleich“, des“ ~Glätte des	ÄMI`≠ „Volkes“ meines“	JaMi`R≠ „er macht vertauschen“	É`Kh≠ „ach wie“	JaMi`Sch» „er macht weichen“ er macht ertasten
אָמַר	שָׂדֶר	שָׂדֶר	חֶלֶק	עַם	מוֹר	אֵיךְ	מוֹשׁ
{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	ka.if.[cs]	ni.pe.1p	[na].ms.[cs]	sf.1s [na].mfs.cs	hi.ft.3ms	pk.ij	ka/hi.ft.3ms

לִּי	לְשׁוֹבָב	שָׂדֵנוּ	יִחְלַק:
U`≠ zu mir“	LöSchöBhe`Bh» zum „Abtrünnigen“ zum Zurückzubringen	SsäDe`NU≠ „Gefilde“ unsere“	JöChale`Q≠ „er verteilt“ er glättet
לִּי	לְשׁוֹבָב	שָׂדֵנוּ	יִחְלַק
sf.1s pk.pp	pi.1.ft.[cs] aj.ms	mp.cs	pi.ft.3ms

לָכֵן	לֹא-	יְהִיָּה	לָהּ	מִשְׁלִיךְ	חָבַל	בְּגוֹרָל	בְּקֶהֶל	יְהִיָּה:
LäKhe`N≠ daher zu rechtgemäßem	Lo`°» nicht	Ji,Hja`H» „er wird“	LöKhä`≠ zu „dir“	MaSchLI`Kh» „Werfen machender“	Chä`Bhāl≠ „Umstrickendes“ Distrikt/Truppe	BöGORa`L≠ im „Los“	BiQ°Ha`L≠ in „Stimmvereinter“ des“	JaHaWä`H≠ „JtJHWH“ ü:Er macht werden
לָכֵן	לֹא	הִיָּה	לָהּ	שָׁלַךְ	חָבַל	בְּגוֹרָל	בְּקֶהֶל	הִיָּה
pk.av	pk.ng	ka.ft.3ms	pk.pp	hi.pt.ms	ms.[cs]	ms pk.pp	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

אֶל-	תִּטְפוּ	יִטְפוּן	לֹא-	יִטְפוּ	לֹא	יִסַּג
ÄL-» nicht	TaThi`PhU≠ „ihr macht Worte tropfen“ ihr macht tropfen	JaThiPhU`N≠ „sie tropfen Worte“ sie tropfen	Lo`°» nicht	JaThi`PhU» „sie machen Worte tropfen“ sie machen tropfen	LäÉ`LäH≠ zu „diesen“	JiSa`G≠ „er wird weggewendet“ er wird ~Schlackenmasse gemacht
אֶל	נִטְפָּה	נִטְפָּה	לֹא	נִטְפָּה	לֹא	סוֹג
pk.av.ng	hi.ft.2mp	hi.ft.3mp	pk.ng	hi.ft.3mp	pk.ng, na	ni.ft.3ms

1 a:Er wird ~zurückgesetzt:

כְּלָמוֹת:
KöLIMO`T≠ „Schande“ Schanden
כְּלָמוֹה
fp

הָאָמֹר	בֵּית-	יַעֲקֹב	הַקָּצֵר	רוּחַ	אֶם-	אֵלָה
HäÄMU`R» „ist´s dass, angesprochenwerdendes“	Be`J-T» „Haus des“	JaÄQo`Bh≠ „JtJHWH“ ü:Fersehaltender	HaQaZa`R≠ „ist´s dass, kurz war er“	RU`aCh» „Geistwind des“	ÄM-» ob wenn	ÄL-» „diese“
אָמַר	בֵּית	יַעֲקֹב	קָצֵר	רוּחַ	אֶם	אֵלָה
kpp.ms pk.?	[na].ms.cs	na	ka.pe.3ms pk.cj	mfs.[cs]	aj.mfp, pn.d /p	aj.mfp, pn.d /p

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

מַעֲלָלֵי	הָלוֹא	דְּבָרֵי	יִיטִיבוּ	עַם	הַיִּשָּׂר	הוֹלֵךְ:
MaÄLaLa`W≠ „Handlungen“, seine“ Hinaufwendungen seine	HaLO`°» „ist´s dass, nicht“	DöBhāRa`J» „Worte“ meine ~Stachel meine	Je`Thi`BhU≠ „sie machen wohl tun“ sie machen gut	I`M≠ mit	HajJaSchä`R» dem „Geraden“	HÖLe`Kh≠ „wandelnden“
מַעֲלָלֵי	לֹא	דְּבָרֵי	יִיטִב	עַם	הַיִּשָּׂר	הוֹלֵךְ
sf.3ms mp.cs	pk.ng	sf.1s mp.cs	hi.ft.3mp	pk.pp	aj.ms	ka.pt.ms.[cs]

וְאַתְמוֹל	עַמִּי	לְאַיִיב	יְקוֹמֶם	מִמּוֹל	שְׁלֵמָה	אֲדָר	תַּפְשִׁטוּן
WäʾTMU´L» und gestern und ALäPh-Gestern	ÄMI´» „Volk“ meines	Lö°Oje´Bh» zum ‚Feind‘	JöQOMe´M» er lässt erstehen	MiMU´L» von ‚zugegen‘ vom Beschnittenwerdenden	SsaLMa´H» „Tuch“ ~Frieden wärts	Ä´DäR» „adeliges Gewand“ Adeliges	TaPhSchU´N» „ihr macht ausziehen“ -
אַתְמוֹל	עַם	אֵיב	קוֹם	מִן מוֹל	שְׁלֵמָה	אֲדָר	פִּשְׁט
pk.av pk.cj	sf.1s [na].mfs.cs	ms pk.pp	pi.1.3ms	pk.pp	[na].fs	ms.[cs]	pgN hi.ft.2mp

מַעֲבִירִי	בָּטַח	שׁוּבִי	מִלְחָמָה:
MeÖBhöRI´M» weg von ‚Hinübergehenden‘ weg von Jenseitigen	Bä´ThaCh» „Gesichertes“ -	SchUBhe´l» „Zurückkehren gemacht werdenden vom“ -	MiLChaMa´H» „Streit“ ~Brotzen
מִן עֵבֶר	בָּטַח	שׁוּב	מִלְחָמָה
ka.pt.mp pk.pp	ms	kpp.mp.cs	fs

נָשִׁי	עַמִּי	תִּגְרָשׁוּן	מִבֵּית	תַּעֲנִינָה	מַעַל	עַלְלִיָּה	תִּקְחוּ
NöSche´» „Weiber des“ ~Geliehene/~Bewahnte des	ÄMI´» „Volkes“ meines	TöGa,RöSchU´N» ihr vertreibt	MiBe´IT» vom „Haus der“	TaÄNuGä´JH» „Behagungen“* „ihrer“	MeÄ´L» von auf	ÖLaLä´JH» „Kindern“ „ihren“ ~Kahlmachenden ihren	TiQChu´» „ihr nehmt“ -
אִשָּׁה	עַם	גֵּרֶשׁ	מִן בֵּית	תַּעֲנִינָה	עַל	עוֹלָלָה	לָקַח
fp.cs	sf.1s [na].mfs.cs	pgN pi.ft.2mp	ms.cs pk.pp	sf.3fs mp.cs	pk.pp	sf.3fs mp.cs	ka.ft.2mp

הִדְרִי	לְעוֹלָם:
HäDaRI´» „Prunk“ meinen	Lö°OLa´M» zfür „äonisch“ zum Äon/Verheimlichungszeit
הִדְרִי	לְעוֹלָם
sf.1s ms.cs	sb/aj.ms pk.pp

קוֹמוּ	וּלְכוּ	כִּי	לֹא	זֹאת	הַמְנוּחָה	בַּעֲבוּר	טְמֵאָה	תַּחֲבֵל	וְחָבַל
QU´MU» „steht auf,“ aufersteht	ULöKhU´» und ‚gehet!“	KI´» „denn“	Lo-» nicht	So´°T» „dies“	HaMöNUCha´H» die „Ruhestatt“	BaÄBhU´R» i „wegen“ im Jenseitigen des	ThaMöÄ´H» „bemakelte sie“	TöChaBe´L» „sie umstrickt“ sie umkrampft	WöChä´BhÄL» und „Umstrickendes“ und Distrikt/Truppe
קוֹם	הֵלֶךְ	כִּי	לֹא	זֶה	הַמְנוּחָה	בַּעֲבוּר	טְמֵאָה	חָבַל	חָבַל
ka.!.mp	ka.!.mp pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng	aj.fs	fs pk.at	ms.[cs] pk.pp	ka.pe.3fs	pi.ft.3fs	ms.[cs] pk.cj

נִמְרָץ:
NiMRa´Z» „beträchtlich gemacht werdendes“ ~laufen gemacht werdender
נִמְרָץ
ni.pt.ms.[cs]

לֹו-	אִישׁ	הֵלֶךְ	רוּחַ	וְשִׁקָר	כִּזָּב	אֶטֶף	לֶךְ	לִינִן
LU-» wenn doch	ʾI´Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	HoLe´Kh» „Wandelnder des“ -	RU´aCh» „Geistwinds“ -	WaSchä´QäR» und „Falschheit“	KiSe´Bh» „lügte er“	ÄThi´Ph» „ich mache Worte tropfen“ ich mache tropfen	LöKha´» zu ‚dir“ -	Lajja´JIN» zu dem „Wein“ -
לֹו	אִישׁ	הֵלֶךְ	רוּחַ	וְשִׁקָר	כִּזָּב	אֶטֶף	לֶךְ	לִינִן
pk.pp	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	mfs.[cs]	ms pk.cj	pi.pe.3ms	hi.ft.1s	sf.2ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at

וְלִשְׁכָּר	וְהִיָּה	מַטִּיף	הָעַם	הַזֶּה:
WöLaScheKhä´R» und zu dem „Berauschenden“	WöHajä´H» und „wird er“	MaThi´Ph» „Worttropfen machender von“ Tropfen machender von	HaÄ´M» dem „Volk“	HaSä´H» dem „diesem“
וְלִשְׁכָּר	וְהִיָּה	מַטִּיף	הָעַם	הַזֶּה:
ms pk.pp+pk.at pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	hi.pt.ms.cs	mfs.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/r! pk.at

Das Gesameltwerden des Bleibsel

אֶטֶף	אֶאֱטֵף	יַעֲקֹב	כָּלָךְ	קִבְּץ	אֶקְבֹּץ	שְׂאֵרִית	יִשְׂרָאֵל	יָחַד	אֲשִׁימוֹנוּ
ÄSo´Ph» „zu sammeln“	ÄÄSo´Ph» „ich sammle“	JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh	KuLa´Kh» „alles“ „deines“	QaBe´Z» „zu scharen“	ÄQaBe´Z» „ich schare“	SchöëRI´T» „Bleibsel“ des	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L	Ja´ChaD» „vereint“	ÄSsIMä´NU» „ich lege“ „ihn“
אֶטֶף	אֶאֱטֵף	יַעֲקֹב	כָּלָךְ	קִבְּץ	אֶקְבֹּץ	שְׂאֵרִית	יִשְׂרָאֵל	יָחַד	אֲשִׁימוֹנוּ
ka.if.[cs]	ka.ft.1s	na	sf.2fs° ms.cs	pi.if.[cs]	pi.ft.1s	fs.[cs]	na	pk.av/ka/hi.ft.3ms	sf.eN.3ms ka.ft.1s

כְּצֹאן	בְּצֹרָה	כְּעֹדֶר	בְּתוֹךְ	הִדְבֵּרוּ	תְּהִימוֹנָה	מַאֲדָם:
KöZo´°N» wie „Kleinvieh von“	BoZRä´H» „Herde“	KöE´DäR» wie „Herde“	BöTO´Kh» in „Mitte von“	HaDa,BhöRO´» „ihrem/seinem“	TöHIMä´Nah» „sie machen durchhallen“	MeÄDa´M» vom „Menschen“
כְּצֹאן	בְּצֹרָה	כְּעֹדֶר	בְּתוֹךְ	הִדְבֵּרוּ	תְּהִימוֹנָה	מַאֲדָם:
pk.pp	[na].fs	ms.[cs] pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.at	hi.ft.3fp	[na].ms pk.pp

- 1 ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
3 ü:Umwehrte

עָלָה	הִפְרִין	לְפָנֶיהָ	פָּרְצוּ	וַיַּעֲבְרוּ	שָׁעַר	וַיֵּצְאוּ	בּוּ
ÄLä´H» „stieg hinauf er“	HaPoRe´Z» der „Breschende“	LiPh°Ne/Hä´M» zu „Angesichtern“ „ihren“	Pa,RöZU´» breschten aus* sie	WaJjaÄBho´RU» und „sie gingen hinüber“ und sie jenseitigten	Scha´AR» „Tor“ ~Haar/~Schauder	WaJje´Z°U» und „sie gingen hinaus“	BhO´» in „ihm“
עָלָה	הִפְרִין	לְפָנֶיהָ	פָּרְצוּ	וַיַּעֲבְרוּ	שָׁעַר	וַיֵּצְאוּ	בּוּ
ka.pe.3ms	ka.pt.ms pk.at	sf.3mp mfp.cs pk.pp	ka.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp

וַיַּעֲבֹר	מְלָכִם	לְפָנֶיהָ	וַיְהִיָּה	בְּרֹאשָׁם:
WaJjaÄBho´R» und „er ging hinüber“ und er ~hebräerte	MaLKä´M» „Regent“ „ihrer“	LiPh°Ne/Hä´M» zu „Angesichtern“ „ihren“	WaJaHaWä´H» und „JHWH“ ü:Er macht werden	BöRo´Scha´M» im „Haupt“ „ihrem“
וַיַּעֲבֹר	מְלָכִם	לְפָנֶיהָ	וַיְהִיָּה	בְּרֹאשָׁם:
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp ms.cs	sf.3mp mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.cj	sf.3mp ms.cs pk.pp